



---

## **Европейская экономическая комиссия**

### **Комитет по внутреннему транспорту**

#### **Рабочая группа по внутреннему водному транспорту**

#### **Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях**

#### **Сорок четвертая сессия**

Женева, 12–14 февраля 2014 года

Пункт 6 b) предварительной повестки дня

#### **Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)**

## **Состояние поправок к ЕПСВВП**

### **Записка секретариата<sup>1</sup>**

## **I. Мандат**

1. На своей пятьдесят пятой сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) одобрила дорожную карту для будущей работы по Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП). (ECE/TRANS/SC.3/191, пункт 28) Согласно дорожной карте, поправки к ЕПСВВП, касающиеся существа, принимаются в принципе на каждой сессии SC.3 и подлежат включению в ЕПСВВП при их очередном широкомасштабном пересмотре. (ECE/TRANS/SC.3/191/Add.1, пункт 22 d))

2. В период с 2009 года, SC.3 рассмотрела и приняла серию поправок, подготовленных Группой экспертов по ЕПСВВП и приведенных в окончательный вид Рабочей группой по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3). Соответствующие решения приводятся в докладах по рабочим сессиям SC.3:

---

<sup>1</sup> Данный документ предоставлен согласно ожидаемым результатам и деятельности, изложенным в пункте 1B(e) Подпрограммы 02.6, Внутренний водный транспорт, плана работы на 2012–2016 годы (ECE/TRANS/2012/12), одобренного Комитетом по внутреннему транспорту 1 марта 2012 (ECE/TRANS/224, пункт 94). Пункт 1B(e) дает мандат на подготовку следующего пересмотра ЕПСВВП.

доклад о работе пятьдесят четвертой сессии (ECE/TRANS/SC.3/187, пункт 23), доклад о работе пятьдесят пятой сессии (ECE/TRANS/SC.3/191, пункт 30), доклад о работе пятьдесят шестой сессии (ECE/TRANS/SC.3/193, пункт 35) и доклад о работе пятьдесят седьмой сессии (ECE/TRANS/SC.3/195, пункт 33).

3. Все поправки к ЕПСВВП, принятые в принципе SC.3, перечисляются ниже. Рабочая группа, возможно, пожелает принять их во внимание при подготовке дальнейших поправок к четвертому пересмотренному изданию ЕПСВВП.

## **II. Поправки к четвертому пересмотренному изданию ЕПСВВП, принятые SC.3 в период с 2010 до 2013 года.**

### **A. Поправки к тексту резолюции № 24**

4. Обновить текст резолюции № 24 от 1985 года, который приводится в документе ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4, и *присвоить* этой резолюции новый номер в ходе следующего пересмотра<sup>2</sup>.

### **B. Поправки к главе 1**

5. Раздел b), пункт 2) статьи 1.01 *изменить* следующим образом (к тексту на русском языке не относится)<sup>3</sup>.

6. Статью 1.01 c) *дополнить* следующим новым определением<sup>4</sup>:

Термин "звон сигнального колокола" означает два удара сигнального колокола.

7. Определение 14 статьи 1.01 d) *дополнить* следующей записью<sup>5</sup>:

В отношении каналов, озер и широких водных путей термин "левый и правый берега" определяется компетентными органами в зависимости от местных условий. Однако для каналов рекомендуется определять термин "правая" и "левая" сторона по отношению к наблюдателю, стоящему лицом в направлении возрастания цифр на километровых столбах, установленных на данном водном пути.

8. Статью 1.01 d) *дополнить* следующим новым определением 14-бис<sup>5</sup>:

"Правая сторона" и "левая сторона" судоходного пути или фарватера определяются по отношению к наблюдателю, стоящему лицом вниз по течению. Для каналов, озер и широких водных путей "правая сторона" и "левая сторона" определяются соответствующими компетентными органами.

---

<sup>2</sup> Одобрено на пятьдесят четвертой сессии SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/187, пункт 23).

<sup>3</sup> Одобрено на пятьдесят седьмой сессии SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/195, пункт 33).

<sup>4</sup> Одобрено на пятьдесят пятой сессии SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/191, пункт 30).

<sup>5</sup> Одобрено на пятьдесят четвертой сессии SC.3 и изменено на пятьдесят шестой сессии (ECE/TRANS/SC.3/193, пункт 35).

9. Пункт 3 статьи 1.08 *изменить* следующим образом<sup>3</sup>:

~~Эти~~ Требования, изложенные в пунктах 1 и 2 выше, считаются выполненными, когда у судна имеется судовое свидетельство, выданное в соответствии с Рекомендациями, касающимися согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (Резолюция № 61), или другое признанное судовое свидетельство, и когда конструкция и оснащение судна соответствуют содержанию судового свидетельства".

10. Пункт 5 статьи 1.10 *изменить* следующим образом<sup>5</sup>:

5. Однако наличие судового свидетельства и мерительного свидетельства не является обязательным на борту толкаемых барж, на которых имеется металлическая **или пластмассовая** табличка со следующими данными:

<p><del>Официальный идентификационный номер</del>  <b>Единый европейский идентификационный номер судна:</b> .....</p> <p>Судовое свидетельство: .....</p> <p>Компетентный орган: .....</p> <p>Действителен до: .....</p>
--

Эти данные должны быть выгравированы, проштампованы **или напечатаны нестираемой краской** таким образом, чтобы их можно было легко прочитать, причем высота букв и цифр должна быть не менее 6 мм. Такая ~~металлическая~~ табличка должна иметь ширину не менее 60 мм, а длину – не менее 120 мм; она должна прочно крепиться в хорошо видимом месте на правом борту, ближе к корме баржи.

Соответствие информации, указанной на табличке, и информации, содержащейся в судовом свидетельстве баржи, должно подтверждаться компетентным органом, штамп которого проставляется на табличке. Судовое свидетельство и мерительное свидетельство должны храниться у ~~владельца~~ оператора баржи.

### **С. Поправка к главе 2**

11. В пункте 1 с) статьи 2.01 *заменить* "Официальный идентификационный номер" *словами* "Единый европейский идентификационный номер судна"<sup>4</sup>.

### **Д. Поправки к главе 3**

12. В начале пункта 3 с) статьи 3.01 *добавить* "Если не предписано иное"<sup>4</sup>.
13. Пункт 3 статьи 3.04 *изменить* следующим образом<sup>3</sup>:

"Должны соблюдаться следующие минимальные размеры:

- a) в случае цилиндров: высота 0,80 м и диаметр 0,50 м;
- b) в случае шаров: диаметр 0,60 м;

- c) в случае конусов: высота 0,60 м и диаметр основания 0,60 м;
- d) в случае двойных конусов: высота 0,80 м и диаметр основания 0,50 м".

14. Пункт 2 статьи 3.08 *изменить* следующим образом<sup>3</sup>:

"Ночью одиночное моторное судно может, кроме того, нести второй топовый огонь, расположенный сзади по оси судна и по меньшей мере на 3 м выше переднего огня, ~~таким образом, чтобы расстояние между этими двумя огнями по горизонтали по крайней мере в три раза превышало расстояние по вертикали.~~ Одиночное моторное судно длиной более 110 м должно нести этот второй топовый огонь".

15. Пункт 5 статьи 3.08, пункт 5 статьи 3.09, пункт 3 статьи 3.10, пункт 3 статьи 3.11 и пункт 7 статьи 3.13 *исключить* и соответствующим образом *изменить нумерацию* последующих пунктов<sup>3</sup>.

16. *Дополнить* пункт 3 статьи 3.12 следующим текстом<sup>4</sup>:

Ночью: огни в соответствии с пунктом 1 и один топовый огонь вместо огней в соответствии с пунктом 2.

17. Пункт 3 статьи 3.14 *изменить* следующим образом<sup>3</sup>:

"Суда, совершающие перевозки определенных взрывоопасных веществ, указанных в ВОПОГ, должны нести помимо сигнализации, предписанной другими положениями настоящих Правил, следующую сигнализацию в соответствии с требованиями подраздела 7.1.5.0 или подраздела 7.2.5.0 ВОПОГ:

Ночью:  
три синих огня;

Днем:  
три синих конуса вершиной вниз,

как указано в ВОПОГ, глава 3.2, таблица А, колонка (12).

Эти сигнальные знаки должны быть расположены на расстоянии около 1 м один над другим в соответствующем месте и на такой высоте, чтобы они были видны со всех сторон. **Три синих конуса можно заменить тремя синими конусами на носу и тремя синими конусами на корме судна на высоте не менее 3 м".**

18. Пункт 1 статьи 3.16 *изменить* следующим образом<sup>3</sup>:

"Паромы, не передвигающиеся самостоятельно, должны нести:

Ночью:

a) ясный белый огонь, видимый со всех сторон и расположенный на высоте не менее 5 м; ~~однако эта высота может быть уменьшена, если длина парома составляет менее 20 м;~~<sup>Error!</sup>  
Bookmark not defined.

b) ясный зеленый огонь, видимый со всех сторон и расположенный на расстоянии около 1 м над огнем, предусмотренным выше в подпункте a);

Днем:

зеленый шар, расположенный на высоте не менее 5 м.

**Высота расположения ясного белого огня и зеленого шара может быть уменьшена, если длина паррома составляет менее 20 м.**

19. Редакцию пункта 3 статьи 3.20 *изменить* следующим образом<sup>3</sup>:
- "Малое судно, ~~за исключением судовых шлюпок,~~ может нести вместо огней, предписанных в пунктах 1 ~~и 2~~ выше для использования ночью, обыкновенный белый огонь, расположенный в соответствующем месте и на такой высоте, чтобы он был виден со всех сторон".
20. К пункту 4 статьи 3.20 следующего содержания *добавить* новый подпункт d) <sup>3</sup>:
- Когда судовые шлюпки стоят вблизи судов, которым они принадлежат.
21. Подпункт а) пункта 1 статьи 3.25 *изменить* следующим образом<sup>6</sup>:
- "Со стороны или сторон, с которых фарватер свободен:
- Ночью:
- два обыкновенных зеленых огня или два ясных зеленых огня, помещаемых на расстоянии около 1 м один над другим,
- Днем:
- два зеленых двойных конуса, помещаемых на расстоянии около 1 м один над другим, ~~и в соответствующих случаях,"~~
22. Статью 3.31 *изменить* следующим образом<sup>3</sup>:
- "1. Если установленные положения запрещают доступ на борт лицам, не принадлежащим к служебному персоналу, то это запрещение должно быть обозначено:
- белыми, окаймленными красной полосой щитками круглой формы с красной диагональю и черным изображением запрещающего жеста рукой или, в качестве варианта, белыми, окаймленными красной полосой щитками круглой формы с красной диагональю и черным изображением фигуры пешехода.**
- Эти щитки должны при необходимости помещаться на борту или на сходнях. В отступление от предписаний пункта 3 статьи 3.03 их диаметр должен составлять около 0,60 м.
2. При необходимости эти щитки должны освещаться таким образом, чтобы они были ясно видны ночью".
23. Статью 3.32 *изменить* следующим образом<sup>3</sup>:
- "1. Если другими установленными положениями запрещается
- а) курить,
- б) использовать незащищенные осветительные устройства или огни,
- то на борту это запрещение должно быть **обозначено белыми, окаймленными красной полосой щитками круглой формы с**

<sup>6</sup> Одобрено на пятьдесят седьмой сессии SC.3. Заменяет поправку, принятую на пятьдесят шестой сессии.

**красной диагональной полосой с изображением горящей спички или, в качестве варианта, белыми, окаймленными красной полосой щитками круглой формы с красной диагональной полосой с изображением дымящейся сигареты.**

Эти щитки должны при необходимости помещаться на борту или на сходнях. В отступление от предписаний пункта 3 статьи 3.03 их диаметр должен составлять около 0,60 м.

2. Ночью эти щитки должны освещаться таким образом, чтобы они были ясно видны с обеих сторон судна".

## **Е. Поправки к главе 4**

24. В пункте 1 а) статьи 4.06 *вместо* "в приложении 10" *читать* "в части III добавления 7 к приложению к резолюции № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания"<sup>2</sup>.

## **Е. Поправки к главе 6**

25. *Изменить* статью 6.01 следующим образом:

а) *изменить* заголовок статьи 6.01 следующим образом<sup>4</sup>:

Определения и область применения

б) *добавить* новый пункт 2<sup>4</sup>:

2. Если не указано иное, по смыслу настоящей главы правила, применяемые к судам, также применяются к составам.

26. В пункте 2 статьи 6.03<sup>7</sup>:

i) *заменить* визуальные сигналы" на "визуальные или звуковые сигналы";

ii) в последней части предложения *вместо* "буксируемым судном, находящимся в голове состава", *читать* "судном, находящимся в голове состава".

27. Последнее предложение пункта 4 статьи 6.03-бис *изменить* следующим образом (к тексту на русском языке не относится)<sup>3</sup>.

28. В подпункте 1 d) i) пункта 1 статьи 6.07 текст после точки с запятой *изменить* следующим образом<sup>3</sup>:

"однако это положение не применяется ~~при встречном плавании малых и других судов к малым судам по отношению к другим судам;~~"

29. Предложение, следующее за подпунктом iii) d) пункта 1 статьи 6.07, *изменить* следующим образом (к тексту на русском языке не относится)

и *выделить* его в виде абзаца, с тем чтобы выровнять его с подпунктом iii)<sup>3</sup>.

<sup>7</sup> Одобрено на пятьдесят шестой сессии SC.3.

30. Подпункт а) статьи 6.11 *изменить* следующим образом<sup>3</sup>:  
"Как правило, на участках, обозначенных сигналами А.2 и А.4 (приложение 7)".
31. Подпункт б) статьи 6.11 *изменить* следующим образом<sup>3</sup>:  
Между составами в районах, обозначенных знаками А.3 и А.4.1 (приложение 7). Однако это запрещение не применяется, когда по крайней мере один из составов является толкаемым составом, максимальные размеры которого не превышают 110 м x 12 м.
32. В статью 6.27 *добавить* новые пункты 3 и 4 следующего содержания<sup>3</sup>:
3. В отступление от пункта 2 выше, в случае плотин с мостом проход через пролет может также разрешаться, если он обозначен:  
знаком D.1a или D.1b (приложение 7), расположенным на мосту над фарватером.
4. Волочить якоря, тросы или цепи через плотину или около нее запрещается.
33. Пункт 11 статьи 6.28 *изменить* следующим образом<sup>3</sup>:  
При приближении к местам отстоя судов около шлюзов, а также при входе в шлюзы и при выходе из них высокоскоростные суда должны двигаться со скоростью, не позволяющей причинить никакого ущерба шлюзам или судам ~~или плавучему материалу~~ и не создающей никакой опасности для лиц, находящихся на борту.
34. В статью 6.28 *добавить* новый пункт 13 следующего содержания<sup>3</sup>:  
Положения настоящей статьи также применяются к любым другим видам прохода, например в случае судоподъемников и аппарелей.
35. *Добавить* в статью 6.28-бис новый пункт 5 следующего содержания<sup>3</sup>:  
Положения настоящей статьи также применяются к любым другим видам прохода, например в случае судоподъемников и аппарелей.
36. Статью 6.29 *изменить* следующим образом<sup>3</sup>:
1. В отступление от пункта 3 статьи 6.28 правом первоочередного прохода через шлюзы пользуются:
- а) суда, несущие знак, описанный в статье 3.27;
- б) суда, несущие знак, описанный в статье 3.17.
2. Если суда, упомянутые в подпунктах а) и б) выше, приближаются к местам отстоя в районе шлюзов или находятся в них на стоянке, другие суда должны, по возможности, максимально облегчать проход таких судов.
3. Положения настоящей статьи также применяются к любым другим видам прохода, например в случае судоподъемников и аппарелей.
37. Текст пункта 2 статьи 6.30 *изменить* следующим образом (к тексту на русском языке не относится)<sup>3</sup>.

38. В пунктах 2 и 5 статьи 6.32 и в пункте 1 с) статьи 6.33 после слов "свою категорию" *добавить*<sup>3</sup>:

(например, состав, высокоскоростное судно, малое судно).

39. *Исключить* пункта 6 статьи 6.32 (к тексту на русском языке не относится)<sup>3</sup>.

## G. Поправки к главе 7

40. Текст пункта 2 статьи 7.02 *изменить* следующим образом<sup>3</sup>:

"На участках, на которых стоянка запрещена на основании положений приведенного выше пункта 1 а)–d), суда и соединения плавучего материала, а также плавучие установки могут становиться на стоянку лишь в зонах стоянки, обозначенных знаками E.5–E.7.1 (приложение 7), с соблюдением условий, определенных ниже в статьях 7.03–7.06".

41. Статью 7.08 *изменить* следующим образом<sup>3</sup>:

а) Пункт 1 *изменить* следующим образом:

"На борту судов, стоящих на фарватере, ~~и на находящихся на стоянке наливных судах, перевозящих опасные грузы,~~ должна постоянно находиться достаточная вахта".

б) Пункт 3 *изменить* следующим образом:

На борту пассажирских судов, ~~перевозящих пассажиров,~~ **во время нахождения на борту пассажиров** должна постоянно находиться достаточная вахта.

## G. Поправки к главе 8

42. Заголовок главы 8 *изменить* следующим образом (к тексту на русском языке не относится)<sup>3</sup>.

43. Пункт 4 б) статьи 8.01 *изменить* следующим образом<sup>3</sup>:

"Погасить все незащищенные ~~осветительные устройства~~ **источники света и огни**";".

44. Пункт 6 статьи 8.02 *изменить* следующим образом<sup>7</sup>:

Компетентный орган не должен передавать данные сведения третьим сторонам, **за исключением соседних компетентных органов по маршруту движения судна.** Однако в случае аварии компетентному органу разрешается сообщать аварийным службам соответствующие данные, необходимые для проведения аварийно-спасательных работ.

## I. Поправки к приложению 3

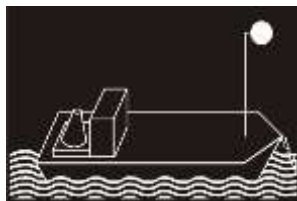
45. Пункт 1.1 приложения 3 *изменить* следующим образом<sup>3</sup>:

"Приведенные ниже рисунки относятся к сигнализации, предусмотренной в статьях главы 3 ЕПСВВП; ~~они не относятся к сигнализации, предусмотренной или разрешенной в подстрочных примечаниях~~".



46. В разделе 2 добавить рис. 33b, похожий на рис. 31b и 32b, с тремя конусами на носу и корме судна<sup>3</sup>.

47. Рис. № 46, относящийся к ночной сигнализации согласно приложению 3.2, *заменить* следующим рисунком<sup>3</sup>:



48. *Исключить* рисунок № 41 и *заменить* его фразой "положений нет"<sup>7</sup>.

49. *Заменить* нынешний текст под рисунком № 45 *следующим текстом*: "Статья 3.20: Суда, находящиеся на стоянке"<sup>7</sup>.

50. На рисунке № 46 *исключить* изображение ночной сигнализации, а в тексте под этим рисунком *вместо* "пункт 2" *читать* "пункт 1".

51. В тексте под рисунком № 47 *вместо* "пункт 3" *читать* "пункт 2"<sup>7</sup>.

52. *Изменить* описание рис. № 48 следующим образом<sup>8</sup>:

"Статья 3.20, пункт ~~34~~: Малые суда ~~на стоянке~~, **стоящие находящиеся на стоянке на открытом месте**".

53. *Заменить* существующий рисунок № 50 существующим рисунком № 49<sup>7</sup>.

54. *Заменить* существующий рисунок № 49 рисунком, на котором изображена дополнительная ночная и дневная сигнализация находящихся на стоянке судов, осуществляющих отдельные перевозки опасных грузов, как это указано в статье 3.21<sup>7,9</sup>.

55. *Дополнить* знаки 66 "Запрещение доступа на борт" и 67 "Запрещение курения, использования незащищенного осветительного устройства или огня" соответственно следующими рис. 1 и 2, содержащимися в добавлении 3 к резолюции № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания", обеспечивая тем самым возможность использования альтернативных знаков<sup>2</sup>:

<sup>8</sup> Одобрено на пятьдесят седьмой сессии SC.3. Эта поправка заменяет поправку, принятую на пятьдесят шестой сессии.

<sup>9</sup> По аналогии с рисунком № 42 Полицейских правил плавания по Рейну (ПППР).

Рис. 1

Посторонним  
вход  
воспрещен



Цвет:  
красный/белый/черный

Рис. 2

Огнеопасно, не  
курить



Цвет:  
красный/белый/черный

## Ж. Поправки к приложению 6

56. В конце раздела III приложения 6 *добавить* следующее определение<sup>4</sup>:  
Термин "звон сигнального колокола" означает два удара сигнального колокола.
57. *Добавить* "и Беларуси" в конце текста сноски к звуковому сигналу "Держитесь в стороне от меня" в разделе А<sup>2</sup>.
58. В приложении 6 после F b) *добавить* следующее наглядное изображение сигнала (предписанного в пункте 2 статьи 6.33) для подачи в условиях тумана парами, идущими без помощи радиолокатора, а именно<sup>7</sup>:



- |   |   |                      |
|---|---|----------------------|
| ii) пары, идущие без помощи радиолокатора | Один продолжительный звук, за которым следуют четыре коротких звука, с повторением с интервалами не более одной минуты. | Статья 6.33, пункт 2 |
|---|---|----------------------|

## К. Поправки к приложению 7

59. Пояснительный текст для знака E.19 в приложении 7 к тексту *изменить* следующим образом<sup>3</sup>:

"Плавание ~~гребных~~ судов, которые не являются ни моторными, ни парусными, разрешено".

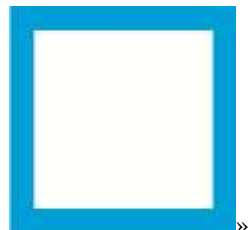
60. *Добавить* следующий знак в разделе "Указательные знаки"<sup>2</sup>:

Е.25 Электропитание



61. *Добавить* следующий знак в разделе "Указательные знаки"<sup>2</sup>:

Е.26 Пункт зимнего отстоя



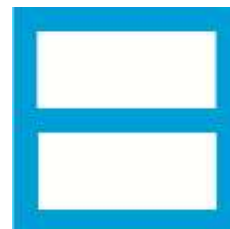
62. *Добавить* следующий знак в разделе "Указательные знаки"<sup>2</sup>:

Е.26.1 Максимальное число судов,  
стоянка которых разрешена в  
пункте зимнего отстоя



63. *Добавить* следующий знак в разделе "Указательные знаки"<sup>2</sup>:

Е.27 Зимний затон



64. *Добавить* следующий знак в разделе "Указательные знаки"<sup>2</sup>:

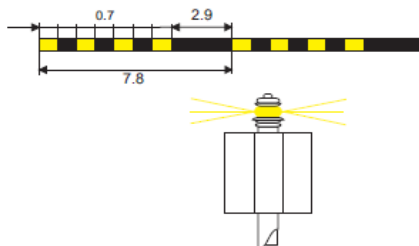
Е.27.1 Максимальное число судов, стоянка  
которых разрешена в зимнем затоне  
Максимальное число судов, стоянка  
которых разрешена борт к борту  
Максимальное число рядов судов,  
стоящих борт к борту



## **L. Поправки к приложению 8**

65. *Исключить* определение, связанное с обозначением "правой стороны" и "левой стороны" судоходного пути или фарватера в разделе I 2) приложения 8 "Судоходная обстановка водных путей, озер и широких водных путей"<sup>2</sup>.

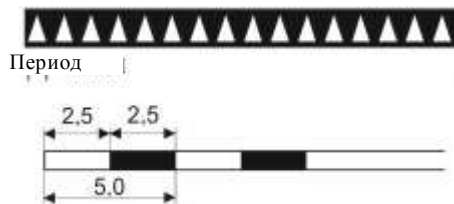
66. Изменить рисунок, обозначающий желтый проблесковый огонь для перевальных знаков в части III следующим образом<sup>2</sup>:



67. Заменить Первую часть рис. 14 в пункте 3 раздела IV<sup>3</sup>:



следующим изображением<sup>6</sup>:



68. Восстановить подзаголовок А в разделе V следующего содержания<sup>3</sup>:

"А. Обозначение опор мостов (в случае необходимости)"

69. Пункт 2 раздела VII изменить следующим образом<sup>3</sup>:

"Характер запрещения или ограничения ~~может~~ **должен**, по мере возможности, обозначаться в письменном виде (например, на картах) и с помощью информации на месте".